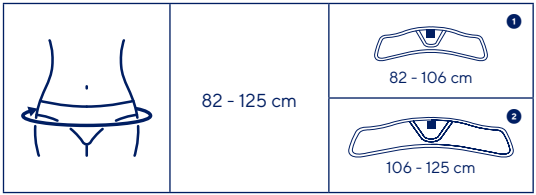
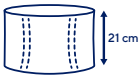
THUASNE

Lombamum®

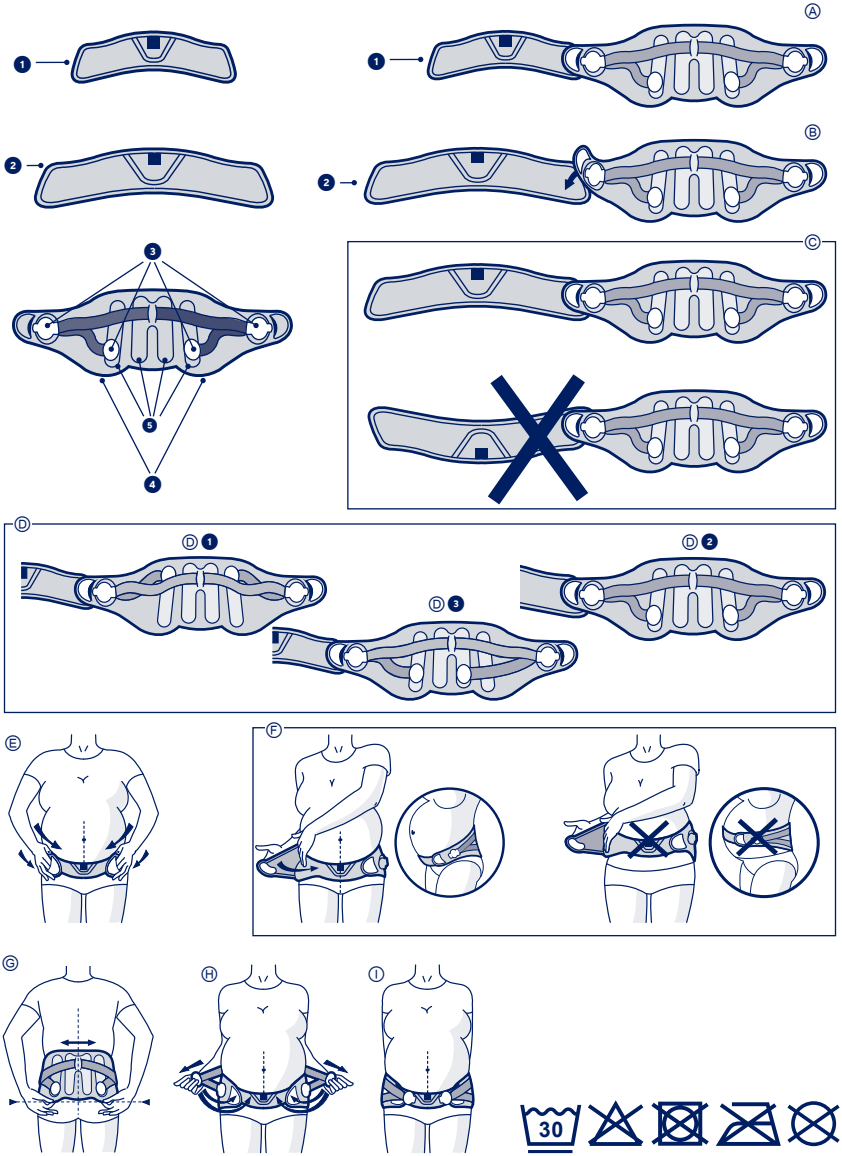
fr **Ceinture lombo-sacrale de maternité** 6
en **Lumbo-sacral belt for maternity** 6
de **Lumbosakral-Stützgürtel für Schwangere** 7
nl **Lumbosacrale zwangerschapsbrace** 8
it **Cintura lombo-sacrale per gravidanza** 9
es **Faja lumbosacral de maternidad** 10
pt **Cinta lombossacral para grávidas** 11
da **Lumbosakralt graviditetsbælte** 12
fi **Lannerangan ja ristiselän tukivyö raskausajalle** 13
sv **Lumbosakralt stödbälte graviditet** 14
el **Ζώνη οσφύος μητρότητας** 14
cs **Těhotenský bederní pás** 15
pl **Orteza lędźwiowo-krzyżowa ciążowa** 16
lv **Grūtniecības jostasvietas un krustu daļas josta** 17
lt **Juosmens ir kryžkaulio diržas nėščiosioms** 18
et **Rasedusaegne nimme-ristluu vöö** 19
sl **Nosečniški oporni križno-ledveni pas** 20
sk **Tehotenský lumbo-sakrálny pás** 20
hu **Terhességi ágyék-keresztcsonti fűző** 21
bg **Лумбо-сакрален колан за бременни** 22
ro **Centură lombosacrală pentru gravide** 23
ru **Пояснично-крестцовый корсет для беременных** 24
hr **Lumbalno-sakralni potporni pojas tijekom trudnoće** 25
zh 产妇腰部支撑带 26
ar حزام للصدر وأسفل الظهر للولادة 27

DAG10564





fr	Tour de hanches	Hauteur : 21 cm
en	Hip measurement	Height: 21 cm
de	Hüftumfang	Höhe: 21 cm
nl	Heupomtrek	Hoogte: 21 cm
it	Circonferenza fianchi	Altezza: 21 cm
es	Circunferencia de cadera	Altura: 21 cm
pt	Perímetro de anca	Altura: 21 cm
da	Hoftemål	Højde: 21 cm
fi	Lantionympärys	Korkeus: 21 cm
sv	Höftvidd	Höjd: 21 cm
el	Περιφέρεια γοφών	Ύψος: 21 εκ.
cs	Obvod boků	Výška: 21 cm
pl	Obwód w biodrach	Wysokość: 21 cm
lv	Gurnu apkārtmērs	Augstums: 21 cm
lt	Klubų apimtis	Aukštis: 21 cm
et	Puusaümbermõõt	Kõrgus: 21 cm
sl	Obseg bokov	Višina: 21 cm
sk	Obvod panvy	Výška: 21 cm
hu	Csípőbőség	Magasság: 21 cm
bg	Обиколка на ханша	Височина: 21 cm
ro	Circumferința șoldurilor	Înălțime: 21 cm
ru	Окружность бедер	Высота: 21 см
hr	Obujam bokova	Visina: 21 cm
zh	臀围	高度：21 cm
ar	محيط الوركين	الارتفاع: 21 سم


A
B
C
D
D 1
D 2
D 3
E
F
G
H
I
30

	MD	1	
fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente – uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente – uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único – várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient – flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient – flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient – vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients – vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik – večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient – viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент – многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient – utilizare multiplă	Citiţi cu atenţie prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent – višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمريض واحد – متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل

fr	Soutien	Décharge	Effet proprioceptif
en	Support	Off-loading	Proprioceptive effect
de	Stütze	Entlastung	Propriozeptive Wirkung
nl	Ondersteuning	Losmaken	Proprioceptieve werking
it	Sostegno	Scarico	Effetto propriocettivo
es	Sujeción	Descarga	Efecto propioceptivo
pt	Suporte	Alívio do peso	Efeito propriocetivo
da	Støtte	Aflastning	Proprioceptisk effekt
fi	Tuki	Vapautus	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
sv	Stöd	Avlastning	Proprioceptiv effekt
el	Υποστήριξη	Αποφόρτιση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
cs	Podpora	Snížení zátěže	Proprioceptivní účinek
pl	Podtrzymywanie	Odciążenie	Propriocepcja
lv	Atbalsts	Atbrīvošana	Proprioceptīvs efekts
lt	Palaikymas	Apkrovos sumažinimas	Propriocepcinis poveikis
et	Toetus	Koormuse vähendamine	Propriotseptiivne toime
sl	Podpora	Razbremenitev	Proprioceptivni učinek
sk	Podpora	Uvoľnenie	Proprioceptívny účinok
hu	Megtámasztás	Tehermentesítés	Proprioceptív hatás
bg	Поддръжка	Отбременяване	Проприоцептивен ефект
ro	Susținere	Descărcare	Efect proprioceptiv
ru	Поддержка	Разгрузка	Проприоцептивный эффект
hr	Potpora	Rasterećenje	Učinak proprioceptivnog vježbanja
zh	支撑	减压	本体感
ar	الدعم	تخفيف ثقل	مفعول استقبال الحس العميق

fr

CEINTURE LOMBO-SACRALE DE MATERNITÉ

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Doublure en fibre de bambou confortable.
Deux bandeaux de soutien abdominal de tailles différentes (un bandeau correspondant à un tour de hanches < 106 cm ❶, le second correspondant à un tour de hanches > 106 cm ❷).
Sangle additionnelle doublée et réglable avec pastilles. ❸
Languettes de centrage. ❹
Baleines dorsales conformables. ❺
Composants textiles : polyamide - polyuréthane - polyester - élasthanne - élastodiène - viscose
Composants non-textiles : acier trempé brossé - polyoxyméthylène

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de décharger le dos du poids du bébé.
Le dispositif permet d'assurer un soutien abdominal adapté : les bandeaux de soutien abdominal épousent parfaitement le corps tout au long de la grossesse et maintient fermement l'abdomen.

Indications

Douleurs lombaires liées à la grossesse.
Douleurs pelviennes liées à la grossesse (douleurs pelviennes postérieures, douleurs sacro-iliaques, douleurs symphysaires).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.
Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.
Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.
Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.
Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.
Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.
Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.
Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.
En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de sensations anormales, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.
Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un soutien sans compression excessive.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).
Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Mise en place du dispositif

Le bandeau de soutien abdominal déjà placé sur la ceinture est celui correspondant à un tour de hanches < 106 cm. Ⓐ
Si cela correspond à votre taille actuelle, passer directement aux instructions de mise en place.
Si votre tour de hanches est supérieur à 106 cm : retirer le bandeau abdominal placé sur la ceinture. Le remplacer par le second puis l'attacher à la partie dorsale de la ceinture à l'aide de l'une des deux parties auto-agrippantes. Ⓑ
Les deux étiquettes doivent être orientées dans le même sens.
La pointe du "V" sur le milieu du bandeau doit être dirigée vers le bas. Ⓒ

Réglage de la sangle additionnelle Ⓓ

Il est également possible de modifier la position des pastilles situées dans le dos :
- positionnées en hauteur, c'est le haut de votre dos qui sera maintenu, Ⓓ ❶
- positionnées plus bas, c'est le bas du dos qui sera maintenu. Ⓓ ❷

Dans le cas de sciatique il est possible de soutenir plus activement le côté douloureux en modifiant le réglage de la sangle additionnelle située du même côté. Ⓓ ❸

Mise en place du dispositif

Positionner la ceinture en utilisant le passe-doigt. Ⓔ
La pointe du "V" doit être dirigée vers le bas.
Fermer la ceinture et l'ajuster : le "V" doit être dans l'axe vertical du nombril. Ⓕ
La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale. Ⓖ
Si ce n'est pas le cas, ajuster à l'aide des languettes de centrage situées dans le dos.
Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli inter-fessier.
Pour un soutien plus adapté, il vous est possible d'utiliser la sangle additionnelle.
Tirer simultanément et de façon homogène la sangle additionnelle. Ⓗ
Fixer les pastilles au milieu du bandeau abdominal. Ⓘ
Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de soutien en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.
Premier marquage CE : 2010

Conserver cette notice

---

en

LUMBO-SACRAL BELT FOR MATERNITY

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Comfort bamboo fibre lining.

Two abdominal support bands of different sizes (one band corresponding to a hip measurement of < 106 cm ❶, the second corresponding to a hip measurement of > 106 cm ❷).
Adjustable, doubled additional strap with discs. ❸
Centering tabs. ❹
Conformable dorsal stays. ❺
Texile components: polyamide - polyurethane - polyester - elastane - elastodiene - viscose
Non-textile components: brushed tempered steel - polyoxymethylene

Properties/Mode of action
The device relieves the back from the baby's weight.
The device ensures an adapted abdominal support: the abdominal support bands closely fits the body throughout the pregnancy and provides firm support for the abdomen.

Indications
Pregnancy-related low back pain.
Pregnancy-related pain girdle pain (posterior pelvic pain, sacro-iliac pain, symphyseal pain).

Contraindications
Do not use in the event of known allergy to any of the components.
Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Precautions
Verify the product's integrity before every use.
Wear the device above thin clothing.
Do not use the device if it is damaged.
Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.
It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.
Do not wear the product in a medical imaging machine.
Do not wear the product while sleeping.
In the event of discomfort, significant hindrance, pain, abnormal sensations, remove the device and consult a healthcare professional.
It is recommended to adequately tighten the device to achieve support without excessive compression.

Undesirable side-effect
This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).
Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application
Fitting the device
The abdominal support band already in place on the belt is the band corresponding to a hip measurement of < 106 cm. Ⓐ
If it is the right size for you, go straight to the fitting instructions.
If your hip measurement is greater than 106 cm: remove the abdominal band in place on the belt. Replace it with the other one then attach it to the dorsal part of the belt using one of the two self-fastening parts. Ⓑ
The two labels must face the same way.
The point of the "V" on the middle of the band must be pointing downwards. Ⓒ
Adjustment of the additional strap Ⓓ
It is also possible to change the position of the discs located at the back:
- if they are positioned high up, it is the top of your back that will be supported, Ⓓ ❶
- if they are positioned low down, it is the bottom of your back that will be supported, Ⓓ ❷

In the case of sciatica, it is possible to provide more active support for the painful side by adjusting the additional strap located on the same side. Ⓓ ❸
Fitting the device
Position the belt using the finger loop. Ⓔ
The point of the "V" must be pointing downwards.
Fasten the belt and adjust it: the "V" must be vertically in line with the navel. Ⓕ
The belt must be centered on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine. Ⓖ
If it is not, adjust using the centering tabs located on the back.
The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.
For an adapted support, you can use the additional strap.
Pull the additional strap simultaneously and evenly. Ⓗ
Attach the tabs on the centre of the abdominal band. Ⓘ
The level of support can be adjusted as required throughout the day.

Care
Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 30°C (delicate programme). Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage
Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal
Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

de

LUMBOSAKRAL-STÜTZGÜRTEL FÜR SCHWANGERE

Beschreibung/Zweckbestimmung
Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung
Innenfutter aus hautfreundlicher Bambusfaser.
Zwei Abdominal-Stützbänder in unterschiedlichen Größen (ein Band entspricht einem Hüftumfang von < 106 cm ❶, das zweite entspricht einem Hüftumfang von > 106 cm ❷).
Doppelter und mit Scheiben verstellbarer Zusatzgurt. ❸
Zentrierlaschen. ❹
Anpassbare Rücken-Stützstäbe. ❺
Textilkomponenten: Polyamid - Polyurethan - Polyester - Elasthan - Elastodien - Viskose
Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Poyosymethylen

Eigenschaften/Wirkweise
Das Produkt ermöglicht es, den Rücken vom Eigengewicht des Babys zu entlasten.
Das Produkt ermöglicht eine angepasste Abdominal-Unterstützung: die abdominalen Stützbänder passen sich während der gesamten Schwangerschaft perfekt dem Körper an und halten den Bauch stabil.

Indikationen
Während der Schwangerschaft entstandene Kreuzschmerzen.
Während der Schwangerschaft entstandene Beckenschmerzen (späte Beckenschmerzen, Schmerzen im Iliosakralgelenk, Symphysenschmerzen).

Gegenanzeigen
Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen
Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.
Bei Unbehagen, großen Beschwerden, Schmerzen oder ungewohnten Empfindungen das Produkt ausziehen und den Rat eines Arztes oder Orthopädietechnikers suchen.
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um eine Unterstützung ohne übermäßigen Druck zu gewährleisten.

Unerwünschte Nebenwirkungen
Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik
Anlegetechnik des Medizinprodukts
Das bereits auf der Orthese angebrachte Abdominal-Stützband entspricht einem Hüftumfang von < 106 cm. Ⓐ
Wenn dies Ihrer aktuellen Größe entspricht, gehen Sie direkt zum Abschnitt zur Anlegetechnik.
Wenn Ihr Hüftumfang über 106 cm beträgt: Legen Sie das auf der Orthese angebrachte Abdominal-Band wieder ab. Tauschen Sie es gegen das zweite aus, und bringen Sie es mithilfe eines der beiden selbsthaftenden Teile am Rückenteil der Orthese an. Ⓑ
Die beiden Etiketten müssen in dieselbe Richtung zeigen.
Der Punkt „V" in der Mitte des Bandes muss nach unten zeigen. Ⓒ
Einstellung des Zusatzgurtes Ⓓ
Es ist auch möglich, die Position der Scheiben am Rücken einzustellen:
- Hoch oben eingestellt, wird der obere Rücken gestützt, Ⓓ ❶
- niedriger eingestellt wird der untere Rücken gestützt Ⓓ ❷
Bei Ischiasschmerzen kann der schmerzende Bereich aktiver gestützt werden, wenn die Regulierung des Zusatzgurtes auf der gleichen Seite verstellt wird. Ⓓ ❸
Anlegetechnik des Medizinprodukts
Die Orthese mit Hilfe der Schlaufen positionieren. Ⓔ
Der Punkt „V" muss nach unten zeigen.
Die Orthese schließen und ausrichten: Das „V" muss in der vertikalen Bauchnabelachse liegen. Ⓕ
Die Orthese muss auf der Wirbelsäule zentriert werden: Die Rücken-Stützstäbe müssen rechts und links von der Wirbelsäule positioniert werden. Ⓖ
Sollte dies nicht der Fall sein, mithilfe der Zentrierlaschen am Rücken ausrichten.
Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.
Für eine noch genauere Unterstützung können Sie den Zusatzgurt verwenden.
Gleichzeitig und gleichmäßig am Zusatzgurt ziehen. Ⓗ
Die Scheiben in der Mitte des Abdominal-Bandes fixieren. Ⓘ
Die Stützstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege
Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung
Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung
Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

nl

LUMBOSACRALE ZWANGERSCHAPSBRACE

Omschrijving/Gebruik
Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling
Comfortabele voering van bamboevezels.
Twee buiksteunbanden van verschillende grootte (één band voor heupen < 106 cm ❶, de tweede voor heupen > 106 cm ❷).
Extra gevoerde en verstelbare riem met lussen. ❸
Centreerlipjes. ❹
Comfortabele rugbaleinen. ❺
Textielcomponenten: polyamide - polyurethaan - polyester – elastaan – elastodieen - viscose
Niet-textiele componenten: gehard geborsteld staal - polyoxymethyleen

Eigenschappen/Werking
Het hulpmiddel ontlast de rug van het gewicht van de baby.
Het hulpmiddel biedt voldoende steun voor de buik: de buikbanden passen perfect om het lichaam tijdens de gehele zwangerschap en ondersteunen de buik goed.

Indicaties
Zwangerschapsgerelateerde rugpijn.
Zwangerschapsgerelateerde bekkenpijn (bekkenpijn achteraan, sacroiliacale pijn, symphyseale pijn).

Contra-indicaties
Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.
Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Voorzorgsmaatregelen
Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.
Draag het hulpmiddel over dunne kleding.
Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.
Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.
Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.
Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.
Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.
Ingeval van hinder, gebrek aan comfort, pijn, of abnormaal gevoel, het hulpmiddel uittrekken en een zorgprofessional raadplegen.
Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

Ongewenste bijwerkingen
Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).
Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing
Het hulpmiddel aantrekken
De buiksteunband die reeds op de rugbrace is geplaatst, komt overeen met een heupomvang < 106cm. Ⓐ
Als dit overeenkomt met uw huidige maat, ga dan direct naar de pasinstructies.
Als uw heupomvang groter is dan 106 cm: verwijder de buikband die aan de rugbrace is bevestigd. Vervang de tweede band en bevestig hem aan het achterste deel van de rugbrace met een van de twee klittenbandsluitingen. Ⓑ
Beide etiketten moeten in dezelfde richting wijzen.
De punt van de "V" in het midden van de buikband moet naar beneden wijzen. Ⓒ
Afstellen van de extra band Ⓓ
Het is ook mogelijk de positie van de kussentjes aan de achterkant te wijzigen:
- als ze hoger worden geplaatst, wordt het bovenste deel van uw rug ondersteund Ⓓ ❶
- als ze lager worden geplaatst, wordt de onderrug ondersteund Ⓓ ❷

In het geval van ischias is het mogelijk de pijnlijke zijde actiever te ondersteunen door de afstelling van de extra band aan dezelfde zijde te wijzigen. Ⓓ ❸
Het hulpmiddel aantrekken
Plaats de band met behulp van de vingerlus. Ⓔ
De punt van de "V" moet naar beneden wijzen.
Sluit de rugbrace en stel hem af: de "V" moet op één lijn liggen met de navel. Ⓕ
De rugbrace moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst: de rugbaleinen moeten zich aan weerszijden van de wervekolom bevinden. Ⓖ
Zo niet, stel dan bij met de centreerlipjes op de achterkant.
De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.
Voor meer steun kunt u de extra band gebruiken.
Trek gelijkmatig en gelijktijdig aan de extra band. Ⓗ
Bevestig de kussentjes aan het midden van de buikband. Ⓘ
Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van ondersteuning aanpassen.

Verzorging
Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaradvies
Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering
Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

it

CINTURA LOMBO-SACRALE PER GRAVIDANZA

Descrizione/Destinazione d'uso
Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione
Fodera in confortevole fibra di bambù.
Due fasce di supporto addominale di diverse dimensioni (una fascia corrispondente a una circonferenza fianchi < 106 cm ❶, la seconda corrispondente a una circonferenza fianchi > 106 cm ❷).
Doppia cinghia aggiuntiva foderatae regolabile tramite pastiglie. ❸
Linguette di centraggio. ❹
Stecche dorsali modellabili. ❺
Componenti tessili: poliammide - poliuretano - poliestere - elastan - elastodiene - viscosa
Componenti non tessili: acciaio temperato spazzolato - poliossimetilene

Proprietà/Modalità di funzionamento
Il dispositivo permette di alleggerire la schiena dal peso del bebè.
Il dispositivo garantisce un supporto addominale ottimale: le fasce di supporto si adattano perfettamente al corpo durante la gravidanza e mantengono saldamente l'addome.

Indicazioni
Dolori lombari legati alla gravidanza.
Dolori pelvici legati alla gravidanza (dolori pelvici posteriori, dolori sacro-iliaci, dolori della sinfisi pubica).

Controindicazioni
Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.
Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Precauzioni
Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.
Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.
Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.
Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.
Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.
Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.
Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio, fastidio rilevante, dolore o sensazioni anomale, togliere il dispositivo e consultare un professionista sanitario.
Si raccomanda di regolare il dispositivo in maniera tale da garantire un corretto sostegno senza eccessiva compressione.

Effetti indesiderati secondari
Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).
Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento
Posizionamento del dispositivo
La fascia di supporto addominale già posizionata sulla cintura corrisponde a una circonferenza fianchi < 106 cm. Ⓐ
Se corrisponde alla propria taglia, passare direttamente alle istruzioni di posizionamento.
Se la circonferenza fianchi è maggiore di 106 cm: rimuovere la fascia addominale presente sulla cintura. Sostituirla con la seconda poi fissarla alla parte dorsale della cintura utilizzando una delle due parti autoadesive. Ⓑ
Entrambe le etichette devono essere rivolte nella stessa direzione.
La punta della "V" al centro della fascia deve essere rivolta verso il basso. Ⓒ
Regolazione della cinghia aggiuntiva Ⓓ
È inoltre possibile modificare la posizione delle pastiglie poste sul retro:
- collocandole in alto, si aumenta il sostegno alla parte superiore della schiena, Ⓓ ❶
- collocandole in basso, si aumenta il sostegno alla parte inferiore della schiena. Ⓓ ❷

In caso di sciatalgia, è possibile sostenere più attivamente il lato dolente modificando la regolazione della fascia aggiuntiva posta sullo stesso lato. Ⓓ ❸
Posizionamento del dispositivo
Posizionare la cintura utilizzando il passadita. Ⓔ
La punta della "V" deve essere rivolta verso il basso.
Chiudere la cintura e regolarla: la "V" deve trovarsi sulla verticale dell'ombelico. Ⓕ
La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale. Ⓖ
In caso contrario, regolare utilizzando le linguette di centraggio sul retro.
La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.
Per un sostegno più personalizzato, è possibile utilizzare la cinghia aggiuntiva.
Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo la cinghia aggiuntiva. Ⓗ
Fissare le pastiglie al centro della fascia addominale. Ⓘ
Durante la giornata è possibile regolare il livello di sostegno a seconda delle esigenze.

Pulizia
Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione
Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento
Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

es

FAJA LUMBOSACRAL DE MATERNIDAD

Descripción/Uso
El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición
Forro de fibra de bambú confortable.
Dos bandas de sujeción abdominal de tallas diferentes (una banda correspondiente a una cintura < a 106 cm ❶ y la segunda correspondiente a una cintura > a 106 cm ❷).
Correa adicional doblada y ajustable con pastillas. ❸
Lengüetas de centrado. ❹
Ballenas dorsales adaptables. ❺
Componentes textiles: poliamida - poliuretano - poliéster - elastano - elastodieno - viscosa
Componentes no textiles: acero templado pulido - polioximetileno

Propiedades/Modo de acción
El dispositivo permite descargar la espalda del peso del bebé.
El dispositivo permite garantizar un apoyo abdominal adecuado: las bandas de apoyo abdominal ciñen perfectamente el cuerpo a lo largo de todo el embarazo y sujetan firmemente el abdomen.

Indicaciones
Dolores lumbares vinculados al embarazo.
Dolores pélvicos relacionados con el embarazo (dolores pélvicos posteriores, dolores sacroiliacos, dolores sinfisiarios).

Contraindicaciones
No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.
No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

Precauciones
Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.
Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.
No utilice el dispositivo si está dañado.
Siga estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional sanitario.
Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.
No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.
No utilice el dispositivo durante el sueño.
En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, sensaciones anómalas, quítese el dispositivo y consulte a un profesional sanitario.
Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para garantizar una sujeción sin una compresión excesiva.

Efectos secundarios indeseables
Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).
Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo

debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Colocación del dispositivo

La banda de sujeción abdominal ya colocada sobre la faja es la correspondiente a una cintura < 106 cm. Ⓐ

Si esto se corresponde con su talla actual, pasar directamente a las instrucciones de colocación.

Si su cintura es superior a 106 cm: retirar la banda abdominal colocada sobre la faja. Sustituirla por la segunda y acoplarla a la parte dorsal de la faja con la ayuda de una de las dos partes autoadherentes. Ⓑ

Las dos etiquetas deberán estar orientadas en el mismo sentido.

La punta de la "V" del centro de la banda deberá estar dirigida hacia abajo. Ⓒ

Ajuste de la correa adicional Ⓓ

También podrá modificar la posición de las pastillas situadas en la espalda:

- colocadas arriba, se sujetará la parte superior de su espalda Ⓓ ❶.
- colocadas más abajo, se sujetará la parte inferior de su espalda. Ⓓ ❷

En caso de ciática, será posible sujetar de forma más activa el lado doloroso modificando el ajuste de la correa adicional situada en el mismo lado. Ⓓ ❸

Colocación del dispositivo

Posicione la faja utilizando el pasadedo. Ⓔ

La punta de la "V" deberá estar dirigida hacia abajo.

Cerrar la faja y ajustarla: la "V" deberá estar en el eje vertical del ombligo. Ⓕ

La faja debe estar centrada en su columna vertebral: se deben colocar las ballenas dorsales a ambos lados de la columna vertebral. Ⓖ

Si no fuera el caso, ajustar con la ayuda de las lengüetas de centrado situadas en la espalda.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

Para una sujeción más adecuada, podrá utilizar la correa adicional.

Tire simultáneamente y de forma homogénea de la correa adicional. Ⓗ

Fije las pastillas en el centro de la banda abdominal. Ⓘ

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de sujeción en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

CINTA LOMBOSSACRAL PARA GRÁVIDAS

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Dobra confortável em fibra de bambu.

Duas bandas de suporte abdominal de diferentes tamanhos (uma faixa correspondente a uma circunferência da anca <106 cm ❶ e a outra correspondente a uma circunferência da anca >106 cm ❷).

Fita adicional dobrada e regulada com pastilhas. ❸

Linguetas de centralização. ❹

Almofadas dorsais ajustáveis. ❺

Componentes têxteis: poliamida - poliuretano - poliéster - elastano - elastodieno - viscose

Componentes não têxteis: aço temperado escovado - polioximetileno

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as costas do peso do bebé.

O dispositivo permite garantir um suporte abdominal adaptado: as bandas de suporte abdominal ajustam-se perfeitamente ao corpo durante toda a gravidez e sustentam firmemente o abdómen.

Indicações

Dores lombares relacionadas com a gravidez.

Dores pélvicas relacionadas com a gravidez (dores pélvicas posteriores, dores sacroilíacas, dores sinfisárias).

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto, de incómodo grave, de dor e sensações anormais, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma suporte sem compressão excessiva.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Colocação do dispositivo

A banda de suporte abdominal já colocada na cinta é a correspondente a uma circunferência da anca <106 cm. Ⓐ

Se isso corresponde ao seu tamanho atual, passar diretamente às instruções de colocação.

Se a circunferência da sua anca for superior a 106 cm: retirar a banda abdominal colocada na cinta. Substitua-a pela segunda e fixe-a à parte dorsal da cinta com o auxílio de uma das duas partes autofixantes. Ⓑ
As duas etiquetas devem estar orientadas no mesmo sentido.
A ponta do "V" no meio da cinta deve estar virada para baixo. Ⓒ
Regulação da fita adicional Ⓓ
É também possível modificar a posição das pastilhas situadas nas costas:
- posicionadas acima, será imobilizada a parte superior das suas costas, Ⓓ ❶
- posicionadas mais abaixo, será imobilizada a parte inferior das suas costas. Ⓓ ❷

No caso de dor ciática, é possível apoiar mais ativamente o lado dorido modificando a regulação da fita adicional situada no mesmo lado. Ⓓ ❸
Colocação do dispositivo
Posicionar a cinta utilizando o espaço existente no plastrão. Ⓔ
A ponta do "V" deve estar virada para baixo
Fechar a cinta e ajustar: o "V" deve estar no eixo vertical do umbigo. Ⓕ
A cinta deve ficar centrada na coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral. Ⓖ
Se não for o caso, ajustar com o auxílio das linguetas de centralização situadas nas costas.
A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.
Para um suporte mais adaptado, é possível utilizar a fita adicional
Puxar simultaneamente e de forma uniforme a fita adicional. Ⓗ
Fixar as pastilhas no meio da banda abdominal. Ⓘ
Durante o dia, é possível ajustar o nível de suporte em função das necessidades.

Conservação
Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento
Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação
Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

---

da

LUMBOSAKRALT GRAVIDITETSBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse
Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning
Komfortabel foring i bambusfiber.
To abdominale støttebind i forskellige størrelser (et bind, der svarer til en hoftevidde < 106 cm ❶, og et andet, der svarer til en hoftevidde > 106 cm ❷).
Ekstra foret og indstillelig strop med dupper. ❸
Centreringslapper. ❹
Formtilpasselige dorsale afstivere. ❺
Elementer i tekstil: polyamid - polyurethan - polyester - elastan– elastodien - viskose
Ikke tekstile komponenter: børstet hærdet stål - polyoxymethylen

Egenskaber/Handlingsmekanisme
Udstyret aflaster ryggen for babyens vægt.
Udstyret sikrer en egnet abdominal støtte: De abdominale støttebind følger kroppens form fuldstændigt under hele graviditeten og giver en fast understøtning af maven.

Indikationer
Lændesmerter relateret til graviditet.
Bækkensmerter relateret til graviditet (posteriore bækkensmerter, smerter i sakroiliakalleddet, symfysesmerter).

Kontraindikationer
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Forholdsregler
Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.
Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand.
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.
Den sundhedsfaglige persons ordinering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.
Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.
Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.
Brug ikke udstyret, når du sover.
I tilfælde af ubehag, større gener, smerter eller unormale følelser, skal udstyret fjernes og en sundhedsfaglig person kontaktes.
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en støtte uden overdreven kompression.

Bivirkninger
Dette udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).
Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning
Påsætning af udstyret
Det abdominale støttebind, som allerede er sat på bæltet, er det bind, der svarer til en hoftevidde < 106 cm. Ⓐ
Hvis det svarer til dine faktiske mål, skal du gå direkte til anvisningerne vedrørende påsætning.
Hvis din hoftevidde er større end 106 cm: tag mavebindet placeret på bæltet af. Udskift det med det andet bind og fastgør det til den dorsale del ved hjælp af en af de to dele med burrebånd. Ⓑ
De to etiketter skal være vendt i samme retning.
"V'ets" spids midt på bindet skal vende nedad. Ⓒ
Indstilling af den ekstra strop Ⓓ
Der er også muligt at ændre placeringen af dupperne i ryggen:
- når de sidder højt oppe, er det den øverste del af ryggen, der fastholdes Ⓓ ❶
- når de sidder længere nede, er det den nederste del af ryggen, der fastholdes. Ⓓ ❷

I tilfælde af iskias er det muligt at støtte den smertende side mere aktivt ved at ændre indstillingen af den ekstra strop i samme side. Ⓓ ❸

Påsætning af udstyret
Placer bæltet ved hjælp af fingerstroppen. Ⓔ
"V'ets" spids skal vende nedad.
Luk bæltet, og juster det: "V'et" skal sidde i navlens lodrette akse. Ⓕ
Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: Rygstiverne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen. Ⓖ
Hvis det ikke er tilfældet, skal det justeres ved hjælp af centreringslappen på ryggen.
Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.
Det er muligt at bruge den ekstra strop for at opnå en mere passende støtte.
Træk samtidigt og på en ensartet måde i den ekstra strop. Ⓗ
Fastgør dupperne midt på mavebindet. Ⓘ
Det er muligt at justere støtten i løbet af dagen efter behov.

Pleje
Luk burrebåndene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring
Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse
Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

---

fi

LANNERANGAN JA RISTISELÄN TUKIVYÖ RASKAUSAJALLE

Kuvaus/Käyttötarkoitus
Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Rakenne
Mukava bambukuituvuori.
Kaksi erikokoista vatsan tukinauhaa (kokovaihtoehdot: vyötärön ympärysmitta < 106 cm ❶, toinen vastaa vyötärön ympärysmittaa > 106 cm ❷).
Vuorattu, pyöreillä tarroilla säädettävä lisähihna. ❸
Keskitysliuskat. ❹
Mukautuvat selkävahvikkeet. ❺
Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyuretaani - polyesteri - elastaani - elastodieeni - viskoosi
Ei-tekstiilikomponentit: harjattu karkaistu teräs - polyoksimetyleeni

Ominaisuudet/Toimintatapa
Tuote keventää vauvan painon aiheuttamaa selän rasitusta.
Tuote tukee vatsaa tarpeen mukaan: vatsan tukihihnat sopivat täydellisesti vartaloon koko raskauden ajan ja tukevat vatsaa napakasti.

Käyttöaiheet
Raskausajan alaselkäkipu.
Raskausajan lantion kipu (posteriorinen lantion kipu, suoliristiluuliitoksen kipu, häpyliitoksen kipu).

Vasta-aiheet
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Varotoimet
Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.
Käytä välinettä ohuen vaatteen päällä.
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.
Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.
Suosittelemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytuet potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.
Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.
Älä käytä välinettä nukkuessasi.
Jos tuote on epämukava, se aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen
Tuotteen asentaminen
Vyöhön valmiiksi asetettu vatsan tukinauha sopii lantion ympärysmitalle < 106 cm. Ⓐ
Jos tämä vastaa nykyistä kokoasi, siirry suoraan asennusohjeisiin.
Jos lantiosi ympärys on yli 106 cm, poista vyöhön asetettu vatsanauha. Vaihda vatsanauha toiseen ja kiinnitä se vyön selkäosaan toisella kahdesta tarraosasta. Ⓑ
Molempien tarrojen on oltava samansuuntaisia.
Nauhan keskellä olevan V:n kärjen tulee osoittaa alaspäin. Ⓒ
Lisähihnan säätäminen Ⓓ
Myös selkäpuolella olevien pyöreiden tarrojen asentoa voidaan mukauttaa:
- Ylhäälle asetettuina ne tukevat yläselkää Ⓓ ❶
- Alemmaksi sijoitettuina ne tukevat alaselkää Ⓓ ❷
Iskiaksen hoidossa kivuliaampaa puolta voidaan tukea aktiivisemmin muuttamalla samalla puolella sijaitsevan lisähihnan säätöä. Ⓓ ❸
Tuotteen asentaminen
Aseta vyö sormilenkin avulla. Ⓔ
V:n kärjen tulee osoittaa alaspäin.
Sulje vyö ja säädä se: V-muodon on oltava samassa pystylinjassa navan kanssa. Ⓕ
Nauhoitettu osa on keskitettävä selkärangan ympärille: selkävahvikkeet on sijoitettava selkärangan molemmin puolin. Ⓖ
Säädä tarvittaessa tuote keskelle käyttämällä takana olevia keskitysliuskoja.
Vyön alareunan on yllettävä pakaravaon kohdalle asti.
Voit säätää tukea sopivammaksi lisähihnalla.
Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti lisähihnasta. Ⓗ
Kiinnitä pyöreät tarrat vatsanauhan keskelle. Ⓘ
Voit päivän mittaan säätää tukea tarpeen mukaan.

Hoito
Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Älä pese välinettä konepessussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita

tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys
Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen
Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

sv

LUMBOSAKRALT STÖDBÄLTE GRAVIDITET

Beskrivning/Avsedd användning
Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning
Bekvämt bambufiberfoder.
Två bukstödband i olika storlekar (ett band motsvarar en höftomkrets på < 106 cm ❶, det andra motsvarar en höftomkrets på > 106 cm ❷).
Fodrad och justerbar extra rem med märken. ❸
Centreringsflikar. ❹
Formbara ryggskenor. ❺
Material textilier: polyamid - polyuretan - polyester - elastan - elastodien - viskos
Icke-textila komponenter: borstat härdat stål - polyoximetylen

Egenskaper/Verkningssätt
Produkten avlastar ryggen från barnets vikt.
Produkten säkerställer lämpligt bukstöd: bukstödbanden passar perfekt under hela graviditeten och ger ett fast stöd till magen.

Indikationer
Ryggsmärta på grund av graviditet.
Bäckenvärk i samband med graviditet (bakre bäckenvärk, smärta från sacroiliacaleden, symfyssmärta).

Kontraindikationer
Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnena.
Applicera inte produkten direkt på skadad hud.

Försiktighetsåtgärder
Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
Bär produkten över ett tunt klädesplagg.
Får ej användas om produkten är skadad.
Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.
Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg.
Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.
Använd inte produkten när du sover.
Vid obehag, betydande besvär, smärta eller onormala förnimmelser bör produkten avlägsnas och vårdpersonal kontaktas.
Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd utan att dra åt för mycket.

Biverkningar
Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).
Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning
Användning av produkten
Bukstödsbandet som redan finns på plats på bältet motsvarar en höftomkrets på < 106 cm Ⓐ
Gå vidare till användningsinstruktionerna om detta matchar din nuvarande storlek.
Om ditt höftmått är större än 106 cm: ta bort bukbandet på bältet. Byt ut det till det andra och fäst det sedan på den bakre delen av bältet med en av de två kardborrebandsdelarna. Ⓑ
Båda etiketterna måste placeras i samma riktning.
Spetsen på V:et mitt på bandet ska peka nedåt. Ⓒ
Inställning av den extra remmen Ⓓ
Det är också möjligt att ändra placeringen av märkena på baksidan:
- Om de placeras högt kommer den övre delen av ryggen att stödjas. Ⓓ ❶
- Om de placeras lågt kommer den nedre delen av ryggen att stödjas. Ⓓ ❷

När det gäller ischias är det möjligt att stödja den smärtsamma sidan mer aktivt genom att ändra justeringen av den extra remmen på samma sida. Ⓓ ❸
Användning av produkten
Placera bältet med hjälp av fingerhålet. Ⓔ
Spetsen på V:et ska peka nedåt.
Stäng bältet och justera det: V:et måste vara i navelns vertikala axel. Ⓕ
Snörningsdelen måste placeras över ryggraden: plattorna måste placeras på vardera sida om ryggraden. Ⓖ
Om så inte är fallet, justera med hjälp av centreringsflikarna på baksidan.
Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.
För mer anpassat stöd kan du använda den extra remmen.
Dra samtidigt och jämnt den extra remmen. Ⓗ
Fäst märkena i mitten av bukbandet. Ⓘ
Under dagen kan du justera stödnivån efter behov.

Skötsel
Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring
Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering
Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

el

ΖΏΝΗ ΟΣΦΎΟΣ ΜΗΤΡΌΤΗΤΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής
Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση
Εσωτερική επένδυση από ίνες μπαμπού που προσφέρει άνεση.
Δύο λωρίδες κοιλιακής υποστήριξης διαφορετικού μεγέθους (λωρίδα για περίμετρο ισχίων < 106 εκ. ❶, δεύτερη λωρίδα για περίμετρο ισχίων > 106 εκ. ❷).
Πρόσθετος ιμάντας, επενδεδυμένος και ρυθμιζόμενος με παστίλιες. ❸
Γλωσσίδια κεντραρίσματος. ❹

Διαμορφούμενες ραχιαίες μπανέλες. ❺
Εξαρτήματα από ύφασμα: Πολυαμίδη - Πολυουρεθάνη - Πολυεστέρας - Ελαστάνη - Ελαστομερής ίνα - Βισκόζη
Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: Σκληρυμένος βουρτσισμένος χάλυβας - Πολυοξυμεθυλένιο

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης
Το προϊόν επιτρέπει την αποφόρτιση της πλάτης από το βάρος του μωρού.
Το προϊόν επιτρέπει την εξασφάλιση προσαρμοσμένης κοιλιακής υποστήριξης: οι λωρίδες κοιλιακής υποστήριξης αγκαλιάζουν άψογα το σώμα καθ' όλη τη διάρκεια της εγκυμοσύνης και συγκρατούν σταθερά την κοιλιακή χώρα.

Ενδείξεις
Πόνοι στη σπονδυλική στήλη λόγω εγκυμοσύνης.
Πυελικοί πόνοι λόγω εγκυμοσύνης (οπίσθιοι πυελικοί πόνοι, πόνοι στην ιερολαγόνια άρθρωση, πόνοι στην ηβική σύμφυση).

Αντενδείξεις
Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.
Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Προφυλάξεις
Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.
Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.
Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μπανέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.
Σε περίπτωση ενόχλησης, έντονης δυσφορίας, πόνου ή μη φυσιολογικών αισθήσεων, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.
Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς το προϊόν προκειμένου να εξασφαλίσετε υποστήριξη χωρίς υπερβολική συμπίεση.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες
Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).
Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση
Τοποθέτηση του προϊόντος
Η λωρίδα κοιλιακής υποστήριξης που είναι ήδη τοποθετημένη επάνω στη ζώνη αντιστοιχεί σε περίμετρο ισχίων < 106 εκ. Ⓐ
Εάν αυτό το μέγεθος καλύπτει το δικό σας μέγεθος σας, προχωρήστε απευθείας στις οδηγίες εφαρμογής.
Εάν η περίμετρος ισχίων σας είναι μεγαλύτερη από 106 εκ., αφαιρέστε την λωρίδα που βρίσκεται επάνω στη ζώνη. Αντικαταστήστε με την δεύτερη λωρίδα και κολλήστε την στο ραχιαίο τμήμα της ζώνης με τη βοήθεια του ενός εκ των δύο αυτοκόλλητων τμημάτων. Ⓑ
Οι δύο ετικέτες πρέπει να είναι στραμμένες προς την ίδια κατεύθυνση.
Η μύτη της ένδειξης «V» στο κέντρο της λωρίδας πρέπει να στραμμένη προς τα κάτω. Ⓒ

Ρύθμιση του επιπρόσθετου ιμάντα Ⓓ
Μπορείτε επίσης να αλλάξετε τη θέση των παστιλιών που βρίσκονται στο πίσω μέρος:
- Εάν τις τοποθετήσετε ψηλά, θα συγκρατείται το επάνω μέρος της πλάτης σας, Ⓓ ❶
- Εάν τις τοποθετήσετε πιο χαμηλά, θα συγκρατείται το κάτω μέρος της πλάτης σας. Ⓓ ❷

Σε περίπτωση ισχιαλγίας, μπορείτε να εξασφαλίσετε ενισχυμένη υποστήριξη της σχετικής πλευράς τροποποιώντας τη ρύθμιση του πρόσθετου ιμάντα που βρίσκεται στην ίδια πλευρά. Ⓓ ❸
Τοποθέτηση του προϊόντος
Τοποθετήστε τη ζώνη χρησιμοποιώντας τη θηλιά δακτύλου. Ⓔ
Η μύτη της ένδειξης «V» πρέπει να στραμμένη προς τα κάτω.
Κλείστε τη ζώνη και προσαρμόστε την: η ένδειξη «V» πρέπει να βρίσκεται στον κάθετο άξονα του ομφαλού. Ⓕ
Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη πάνω στην σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μπανέλες πρέπει να είναι τοποθετημένες από την μία και την άλλη πλευρά της σπονδυλικής στήλης. Ⓖ
Διαφορετικά, προσαρμόστε χρησιμοποιώντας τα γλωσσίδια κεντραρίσματος που βρίσκονται στο πίσω μέρος.
Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.
Για πιο προσαρμοσμένη υποστήριξη, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον πρόσθετο ιμάντα.
Τραβήξτε ταυτόχρονα και με ομοιογενή τρόπο τον πρόσθετο ιμάντα. Ⓗ
Στερεώστε τις παστίλιες στο κέντρο της πρόσθιας λωρίδας. Ⓘ
Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο υποστήριξης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση
Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση
Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη
Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

---

cs

TĚHOTENSKÝ BEDERNÍ PÁS

Popis/Použití
Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení
Pohodlná podšívka z bambusových vláken.
Podpůrné břišní pásky různých velikostí (jeden pásek odpovídá obvodu boků pod 106 cm ❶, druhý odpovídá obvodu boků nad 106 cm ❷).
Přídavný popruh podšitý a nastavitelný pomocí oček. ❸
Jazýčky pro vystředění. ❹
Přizpůsobitelné zádové kostice. ❺

Textilní části: polyamid – polyuretan – polyester – elastan – viskóza.
Netextilní části: kartáčovaná kalená ocel – polyoxymethylen.

Vlastnosti/Mechanismus účinku
Prostředek pomáhá snížit zátěž na záda způsobenou váhou miminka.
Prostředek poskytuje vhodnou břišní oporu: podpůrné břišní pásky při těhotenství skvěle kopírují tvar těla a břicho pevně podpírají.

Indikace
Bolesti bederní páteře související s těhotenstvím
Bolesti v pánevní oblasti související s těhotenstvím (bolesti zadní části pánve, bolesti v sakroilikální oblasti, symfyzální bolesti).

Kontraindikace
Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.
Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Upozornění
Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.
Pomůcku noste přes tenké oblečení.
Poškozenou pomůcku nepoužívejte.
Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.
Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.
Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.
Pomůcku nenoste na spaní.
V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti nebo neobvyklých pocitů pomůcku sundejte a poraďte se se zdravotníkem.
Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že poskytuje oporu, aniž by příliš stahovala.

Nežádoucí vedlejší účinky
Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).
Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace
Nasazení zdravotnické pomůcky
Podpůrný břišní pásek, který na pásu už je, odpovídá obvodu boků pod 106 cm. Ⓐ
Pokud tato velikost odpovídá vaší velikosti, můžete rovnou přejít k pokynům nasazení.
Pokud máte obvod boků nad 106 cm: sejměte břišní pásek z pásu. Vyměňte jej za druhý a připevněte ho na zádovou část pásu pomocí jedné nebo dvou částí se suchými zipy. Ⓑ
Obě etikety musí směřovat stejným směrem.
Vrchol písmene „V" uprostřed pásku musí směřovat dolů. Ⓒ
Nastavení přídavného popruhu Ⓓ
Můžete také upravit umístění oček na zádech:
- Při umístění vysoko budou podepřena horní část zad Ⓓ ❶
- Při umístění nízko bude podepřena spodní část zad Ⓓ ❷
Při sciatické bolesti je možné aktivněji podepřít bolestivou oblast tím, že upravíte přídavný popruh na stejné straně. Ⓓ ❸
Nasazení zdravotnické pomůcky
Umístěte pás pomocí otvoru pro prsty. Ⓔ
Vrchol písmene „V" musí směřovat dolů.
Pás zavřete a upravte, aby bylo „V" ve svislé ose s pupkem. Ⓕ
Pás musí být umístěn ve středu nad páteří: zádové destičky musí být umístěny po stranách páteře. Ⓖ
Pokud tomu tak není, pás upravte pomocí jazýčků pro vystředění, které se nachází na zádech.
Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.
Pro ještě vhodnější oporu je možné použít přídavný popruh.
Stejně silně zatáhněte zároveň za přídavný popruh. Ⓗ
Upevněte očka uprostřed břišního pásku. Ⓘ
Během dne můžete stupeň podpory pásu podle potřeby regulovat.

Údržba
Před praním zavřete suché zipy. Lze prát v pračce na 30°C (jemné prání). Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10.
Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...).
Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu.
Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).
Sušit naležato.

Skladování
Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace
Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

---

pl

ORTEZA LĘDŹWIOWO-KRZYŻOWA CIĄŻOWA

Opis/Przeznaczenie
Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład
Wygodna podszewka z włókna bambusowego.
Dwie taśmy podtrzymujące brzuch, o różnych rozmiarach (jedna taśma odpowiada obwodowi bioder < 106 cm ❶, druga odpowiada obwodowi bioder > 106 cm ❷).
Dodatkowy pasek z podszewką i regulacją z elementami samosczepnymi. ❸
Paski do wyśrodkowania. ❹
Fiszbiny grzbietowe dopasowujące się do kształtu. ❺
Elementy tekstylne: poliamid - poliuretan - poliester - elastan - elastodien - wiskoza.
Elementy nietekstylne: stal hartowana szczotkowana - polioksymetylen.

Właściwości/Działanie
Produkt umożliwia odciążenie pleców obciążonych masą dziecka.
Produkt umożliwia zapewnienie odpowiedniego podtrzymania brzucha: taśmy podtrzymujące brzuch idealnie dostosowują się do ciała przez cały okres ciąży i dobrze podtrzymują brzuch.

Wskazania
Bóle lędźwiowe związane z ciążą.
Bóle miednicy związane z ciążą (bóle tylnej części miednicy, bóle krzyżowo-biodrowe, bóle spojenia).

Przeciwwskazania
Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.
Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Konieczne środki ostrożności
Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Wyrób należy nosić na cienkiej odzieży.
Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.
Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.
Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fiszbin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służby zdrowia.
Nie używać wyrobu w systemie obrazowania medycznego.
Nie używać wyrobu podczas snu.
W przypadku dyskomfortu, poważnej uciążliwości, bólu, niecodziennego odczucia, należy zdjąć produkt i skontaktować się z lekarzem.
Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie bez nadmiernego uciśnięcia.

Niepożądane skutki uboczne
Produkt może wywołać reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, podrażnienia itp.).
Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania
Zakładanie produktu
Taśma podtrzymująca brzuch, która jest już umieszczona na pasie, to taśma odpowiadająca obwodowi bioder < 106 cm. Ⓐ
Jeżeli to pasuje do wymiarów pacjenta, należy przejść bezpośrednio do instrukcji zakładania.
Jeśli obwód bioder pacjenta jest większy niż 106 cm: zdjąć taśmę brzuszną umieszczoną na pasie. Zamienić ją na drugą, a następnie zamocować część grzbietową pasa, używając jednej z dwóch części rzepowych. Ⓑ
Obie etykiety powinny być ustawione w tę samą stronę.
Czubek litery „V" na środku taśmy powinien być skierowany w dół. Ⓒ
Regulacja dodatkowego paska Ⓓ
Jest również możliwa regulacja położenia elementów samosczepnych znajdujących się na plecach:
- jeżeli będą ustawione od góry, podtrzymywana będzie górna część pleców; Ⓓ ❶
- jeżeli będą ustawione niżej, podtrzymywana będzie dolna część pleców. Ⓓ ❷

W przypadku rwy kulszowej można bardziej aktywnie podtrzymać bolesną stronę, zmieniając regulację dodatkowego paska umieszczonego po tej stronie. Ⓓ ❸
Zakładanie produktu
Założyć pas, używając otworu na palec. Ⓔ
Czubek litery „V" powinien być skierowany w dół.
Zamocować i dopasować pas: litera „V" powinna się znaleźć w osi pionowej pępka. Ⓕ
Pas powinien znajdować się w pozycji środkowej na wysokości kręgosłupa: fiszbiny grzbietowe powinny być rozłożone równomiernie po obu stronach kręgosłupa. Ⓖ
Jeżeli tak nie jest, należy użyć do regulacji pasków wyśrodkowujących umieszczonych na plecach.
Dolna część pasa powinna znajdować się na wysokości pośladków.
Aby uzyskać lepsze dopasowanie podtrzymania, można użyć dodatkowego paska.
Jednocześnie równomiernie pociągnąć dodatkowy pasek. Ⓗ
Zamocować części samosczepne na środku taśmy brzusznej. Ⓘ
Pacjent może w dowolny sposób regulować siłę podtrzymywania w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie
Przed praniem należy zapiąć rzepy. Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Nie prać wyrobu w pralce więcej niż 10 razy. Nie czyścić na sucho. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie
Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja
Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

Iv

GRŪTNIECĪBAS JOSTASVIETAS UN KRUSTU DAĻAS JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis
Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs
Ērta bambusa šķiedras odere.
Divas dažāda izmēra vēdera atbalsta lentes (viena lente atbilst gurnu apkārtmēram < 106 cm ❶ otra – gurnu apkārtmēram > 106 cm ❷).
Papildu oderēta un regulējama josta ar ātrajiem savienojumiem. ❸
Centrēšanas mēlīte. ❹
Ērti muguras atbalsta elementi. ❺
Tekstila sastāvdaļas: poliamīds - poliuretāns - poliesters - elastāns - elastodiēns - viskoze.
Netekstila sastāvdaļas: matēts rūdītais tērauds - polioksimetilēns.

Īpašības / darbības veids
Izstrādājums ļauj atvieglot mazuļa svara radīto slogu mugurai.
Izstrādājums ļauj nodrošināt piemērotu vēdera atbalstu: vēdera atbalsta jostas nevainojami balsta ķermeni visā grūtniecības laikā,un stingri notur vēderu.

Indikācijas
Ar grūtniecību saistītas sāpes jostasvietā.
Ar grūtniecību saistītas sāpes iegurnī (aizmugurējās ieguŗņa sāpes, sāpes krusta kaulā, sāpes simfīzē).

Kontrindikācijas
Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.
Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Piesardzība lietošanā
Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.
Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.
Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.
Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.
Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.
Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.
Nelietojiet ierīci miega laikā.
Ja rodas diskomforta sajūta, nopietns kairinājums, sāpes, rodas neparastas sajūtas, pārtrauciet izstrādājuma lietošanu un sazinieties ar veselības aprūpes speciālistu.
Ieteicams ierīci pienācīgi pievilkt, lai nodrošinātu atbalstu, neradot pārmērīgu spiedienu.

Nevēlamas blaknes
Šīs izstrādājums var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Izstrādājuma uzvilkšana

Uz jostas jau novietotā vēdera atbalsta saite ir tā, kas atbilst gurnu apkārtmēram < 106 cm. Ⓐ

Ja tas atbilst jūsu šā brīža izmēram, uzreiz pārejiet pie uzvilkšanas instrukcijām.

Ja jūsu gurnu apkārtmērs ir lielāks par 106 cm: noņemiet vēdera saiti, kas uzlikta uz jostas. Aizstājiet to ar otro un pievienojiet to jostas muguras daļai, izmantojot vienu no divām pašlīmējošajām daļām. Ⓑ

Abām etiķetēm jābūt novietotām vienā virzienā.

"V" virsotnei saišu vidū ir jābūt vērstai uz leju. Ⓒ

Papildu jostas regulēšana Ⓓ

Tāpat ir iespējams noregulēt uz muguras novietoto ātro savienojumu pozīciju:

- novietojot augšā, tiks balstīta jūsu muguras augšpuse; Ⓓ ❶
- novietojot lejā, tiks balstīta jūsu muguras apakšpuse. Ⓓ ❷

Sēžas nerva iekaisuma gadījumā ir iespējams aktīvāk atbalstīt sāpīgo pusi, mainot tās papildu siksnas regulējumu, kas atrodas tajā pašā pusē. Ⓓ ❸

Izstrādājuma uzvilkšana

Novietojiet siksnu, izmantojot pirkstam paredzēto šķēlumu. Ⓔ

"V" virsotnei jābūt vērstai uz leju.

Aiztaisiet jostu un noregulējiet: "V" jāatrodas nabas vertikālajā asī. Ⓕ

Jostai ir jābūt centrētai pret mugurkaulu un muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem mugurkaula abās pusēs. Ⓖ

Ja tā nav, noregulējiet, izmantojot centrēšanas mēlītes, kuras atrodas uz muguras.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Piemērotākam atbalstam, varat izmantot papildu jostu.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz papildu jostas. Ⓗ

Nofiksējiet ātros savienojumus vēdera saites vidū. Ⓘ

Dienas laikā ir iespējams pielāgot atbalsta līmeni atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus. Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Nemazgājiet ierīci veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes. Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

It

JUOSMENS IR KRYŽKAULIO DIRŽAS NĖŠČIOSIOMS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Malonus bambuko pluošto pamušalas.

Dvi skirtingų dydžių pilvo palaikymo juostos (viena juosta klubų apimčiai iki 106 cm ❶, antroji – didesnei nei 106 cm klubų apimčiai ❷).

Papildomas diržas su pamušalu, reguliuojamas kibiaisiais tvirtinimo skrituliukais. ❸

Centravimo kilpelės. ❹

Pritaikomos nugaros dalies plokštelės. ❺

Tekstilinės dalys: Poliamidas - Poliuretanas - Poliesteris - Elastanas - Elastodienas - Viskozė.

Ne tekstilinės dalys: Grūdintasis matinis plienas - Polioksimetilenas .

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė leidžia sumažinti kūdikio svorio keliamą apkrovą nugarai.

Priemonė leidžia užtikrinti tinkamą pilvo palaikymą: pilvo palaikymo juostos gerai priglunda prie kūno per visą nėštumą ir tvirtai palaiko pilvą.

Indikacijos

Juosmens skausmai dėl nėštumo.

Nėštumo sukelti dubens skausmai (strėnų skausmas, kryžkaulio-klubikaulių skausmas, kremzlinės sąvaržos skausmas).

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininių vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumą arba labai nemalonių pojūčių, skausmą ar kitų neįprastų pojūčių, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Patariame priemonę tinkamai suveržti, kad ji tinkamai prilaikytų, tačiau pernelyg nesuspaustų.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Priemonės užsidėjimas

Ant diržo pritvirtinta pilvo palaikymo juosta yra skirta mažesnei nei 106 cm klubų apimčiai. Ⓐ

Jei šis dydis jums tinka, pereikite tiesiai prie užsidėjimo nurodymų.

Jei jūsų klubų apimtis didesnė nei 106 cm, nuimkite prie diržo pritvirtintą pilvo palaikymo juostą. Pakeisite ją antrąja juosta ir pritvirtinkite prie nugarinės diržo dalies kuriuo nors kibiuoju elementu. Ⓑ

Abi etiketės turi būti nukreiptos ta pačia kryptimi.

Juostos viduryje esančios raidės „V" smaigalys turi būti nukreiptas žemyn. Ⓒ

Papildomo diržo reguliavimas Ⓓ
Taip pat galima keisti nugarinėje dalyje esančių kibiųjų tvirtinimo skrituliukų padėtį:
- pritvirtinus juos viršuje, palaikoma viršutinė jūsų nugaros dalis Ⓓ ❶
- pritvirtinus juos žemiau, palaikoma apatinė jūsų nugaros dalis Ⓓ ❷

Esant išialgijai, galima labiau palaikyti skaudamą pusę, toje pusėje pakeitus papildomo diržo reguliavimą. Ⓓ ❸
Priemonės užsidėjimas
Apsijuoskite diržą naudodami pirštų kilpą. Ⓔ
Raidės „V" smaigalys turi būti nukreiptas žemyn.
Užsekite diržą ir sureguliuokite: raidės „V" turi būti vertikalioje ašyje su bamba. Ⓕ
Diržo vidurys turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abejose stuburo pusėse. Ⓖ
Jei taip nėra, sureguliuokite nugarinėje dalyje esančiomis centravimo kilpelėmis.
Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.
Norint labiau tinkančio palaikymo, galima naudoti papildomą diržą.
Vienu metu vienodai traukite papildomą diržą. Ⓗ
Pritvirtinkite kibiuosius tvirtinimo skrituliukus pilvo palaikymo juostos viduryje. Ⓘ
Dienai bėgant galite reguliuoti palaikymo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra
Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos židinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Džiovinti horizontaliai.

Laikymas
Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas
Šalinkite pagal galiojančias vietos taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

---

et

RASEDUSAEGNE NIMME-RISTLUU VÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Koostis
Mugavast bambuskiust vooder.
Kaks kõhu tugisidet erinevates suurustes (üks side vastab puusaümbermõõdule < 106 cm ❶, teine side vastab puusaümbermõõdule > 106 cm ❷).
Reguleeritavad topelt-lisarihmad pannaldega. ❸
Tsentreerimispaelad. ❹
Kohandatavad seljatoed. ❺
Tekstiilist osad: polüamiid - polüuretaan - polüester - elastaan - elastodieen - viskoos.
Mittetekstiilsed osad: karastatud harjatud teras - polüoksümetüleen.

Omadused/Toimeviis
Seade aitab vähendada lapse raskust seljale.
Seade aitab tagada kohandatava toe kõhule: kõhu tugisidemed sobituvad kogu raseduse ajal täiuslikult kehaga ja hoiavad kõhtu kindlalt.

Näidustused
Rasedusega seotud nimmevalud.
Rasedusega seotud vaagnavalud (valud vaagna tagaosas, nimme-ristluu valud, häbemeluu valud).

Vastunäidustused
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Ettevaatusabinõud
Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.
Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.
Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.
Mitte kasutada vahendit magamise ajal.
Ebamugavustunde, olulise häirimistunde, valuaistingute või sensoorsete muutuste esinemise korral eemaldage seade ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.
Vahend tuleb oma kohale suruda piisava tugevusega, et tagada hea toetus liigse surveta.

Kõrvaltoimed
Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine
Seadme paigaldamine
Vöö peale juba paigutatud kõhu tugiside on see, mis vastab puusaümbermõõdule < 106 cm. Ⓐ
Kui see vastab teie tegelikule suurusele, minge otse paigaldamisjuhiste juurde.
Kui teie puusaümbermõõt on üle 106 cm: eemaldage vöö peale pandud kõhuside. Kinnitage see vöö seljaosale kahest ühe takjapinna abil. Ⓑ
Kaks etiketti peavad olema suunatud ühte suunda.
Sideme keskel oleva „V" tipp peab olema suunatud alla. Ⓒ
Lisarihma Ⓓ *kohandamine*
Seda saab ka teha, muutes seljal asuvate pannalde asendit:
- kõrgemas asendis toetatakse teie ülaselga Ⓓ ❶;
- madalamas asendis toetatakse teie alaselga. Ⓓ ❷

Ishiase korral saab aktiivsemalt toetada valutavat külge, kui reguleerida sellel küljel asuvat lisarihma. Ⓓ ❸
Seadme paigaldamine
Pange vöö sõrmeava abil peale. Ⓔ
„V" tipp peab olema suunatud alla.
Kinnitage vöö ja kohandage seda: „V" peab olema vertikaalselt nabaga ühel joonel. Ⓕ
Paelte ala tuleb koondada lülisambale: plaadid peavad asetuma teine teisele poole lülisammast. Ⓖ
Kui see ei ole nii, kohandage seljal asuvate koondamispaelte abil.
Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.
Et toetus oleks kohandatum, on teil võimalik kasutada lisarihma.
Tõmmake lisarihma korraga ja ühtlaselt. Ⓗ
Kinnitage pandlad kõhusideme keskel. Ⓘ
Päeva jooksul on võimalik toetuse tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine
Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmendajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine
Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine
Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

---

sl

NOSEČNIŠKI OPORNI KRIŽNO-LEDVENI PAS

Opis/Namen
Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava
Udobna podloga iz bambusovih vlaken.
Dva trakova za oporo trebuha različne velikosti (en trak ustreza obsegu bokov do 106 cm ❶, drugi pa obsegu bokov nad 106 cm ❷).
Dodaten podložen in nastavljiv trak z blazinicami. ❸
Jeziček za centriranje. ❹
Udobne hrbtne opore. ❺
Tekstilni materiali: poliamid - poliuretan - poliester - elastan - elastodien - viskoza.
Netekstilni deli: brušeno kaljeno jeklo - polioksimetilen.

Lastnosti/Način delovanja
Pripomoček razbremeni hrbet zaradi teže otroka.
Pripomoček zagotavlja ustrezno oporo trebuha: trakovi za oporo trebuha se popolnoma prilegajo telesu tekom cele nosečnosti in trdno podpirajo trebuh.

Indikacije
Bolečine v križu, povezane z nosečnostjo.
Bolečine v medenici, povezane z nosečnostjo (bolečine v zadnjem delu medenice, bolečine v sakroiliakalnih sklepih, bolečine v simfizi).

Kontraindikacije
Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.
Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo.

Previdnostni ukrepi
Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
Izdelek nosite prek tankih oblačil.
Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.
Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.
Priporočamo, da zdravstveni strokovnjak pred prvo uporabo prilagodi oporo hrbtu pacienta.
Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.
Izdelka ne uporabljajte med spanjem.
V primeru neudobja, močnega stisnjenja, bolečine in neobičajnih občutkov pripomoček odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.
Priporočamo, da pripomoček dobro zategnete in tako poskrbite za oporo brez prevelike kompresije.

Neželeni stranski učinki
Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).
O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev
Navodila za namestitev pripomočka
Na pas je nameščen trebušni podporni trak, primeren za obseg bokov do 106 cm. Ⓐ
Če to ustreza vaši trenutni velikosti, preskočite na navodila za namestitev.
Če imate obseg bokov večji od 106 cm: odstranite trebušni trak s pasu. Zamenjajte ga z drugim, ki ga z enim od sprijemalnih trakov pritrdite na hrbtni del. Ⓑ
Etiketi morata biti obrnjeni v isto smer.
Konica »V« na sredini traku mora biti usmerjena navzdol. Ⓒ
Nastavitev dodatnega traku Ⓓ
Spremenite lahko tudi položaj blazinic na hrbtni strani:
- če jih pritrdite na zgornji del, podprete zgornji del hrbta Ⓓ ❶;
- če jih pritrdite na spodnji del, podprete spodnji del hrbta. Ⓓ ❷

V primeru išiasa lahko za aktivnejšo oporo bolečega dela poskrbite tako, da prilagodite dodaten trak, ki se nahaja na isti strani. Ⓓ ❸
Navodila za namestitev pripomočka
Pas namestite s pomočjo odprtine za prst. Ⓔ
Konica »V« mora biti usmerjena navzdol.
Zapnite pas in ga prilagodite: »V« mora biti navpično na popek. Ⓕ
Pas mora biti poravnan na hrbtenico: hrbtne opore morajo biti na obeh straneh hrbtenice. Ⓖ
V nasprotnem primeru prilagodite s pomočjo jezičkov za centriranje na hrbtni strani.
Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjičnega pregiba.
Za prilagojeno oporo lahko uporabite dodaten trak.
Hkrati enakomerno potegnite za dodaten trak. Ⓗ
Pritrdite blazinice na sredino trebušnega traku. Ⓘ
Čez dan lahko prilagodite stopnjo podpore po potrebi.

Vzdrževanje
Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje
Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje
Zavrzite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

---

sk

TEHOTENSKÝ LUMBO-SAKRÁLNY PÁS

Popis/Použitie
Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie
Príjemná podšívka z bambusového vlákna.

Dva podporné brušné pásy s rôznymi rozmermi (jeden pás zodpovedajúci obvodu bokov < 106 cm ❶, druhý zodpovedajúci obvodu bokov > 106 cm ❷).
Prídavný dvojitý a nastaviteľný popruh s úchytkami. ❸
Jazýčky na vycentrovanie. ❹
Tvarovateľné výstuže v oblasti chrbta. ❺
Textilné zložky: polyamid - polyuretán - polyester - elastan - elastodién - viskóza
Netextilné zložky: leštená kalená oceľ - polyoximetylén

Vlastnosti/Mechanizmus účinku
Pomôcka umožňuje odľahčiť chrbát spôsobenou dieťaťom.
Pomôcka umožňuje zabezpečiť vhodnú podporu brucha: podporné brušné pásy dokonale priliehajú na telo počas tehotenstva a pevne držia brucho.

Indikácie
Bolesti v driekovej časti spojené s tehotenstvom
Panvové bolesti spojené s tehotenstvom (zadné panvové bolesti, sakroiliakálne bolesti, bolesti symfýzy).

Kontraindikácie
Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.
Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Upozornenia
Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.
Pomôcku noste na tenkom odeve.
Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.
Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.
Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.
Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.
Pomôcku nepoužívajte počas spánku.
V prípade nepohodlia alebo významného diskomfortu si pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.
Pomôcku odporúčame primerane utiahnuť, aby poskytovala podporu bez nadmernej kompresie.

Nežiaduce vedľajšie účinky
Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).
Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používnia pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia
Použitie pomôcky
Podporný brušný pás už umiestnený na páse zodpovedá obvodu bokov < 106 cm. Ⓐ
Ak to zodpovedá vašej aktuálnej veľkosti, pristúpte priamo k pokynom na používanie.
Ak je váš obvod bokov väčší než 106 cm: odstráňte brušný pás umiestnený na páse. Nahraďte ho druhým a potom ho pripevnite na chrbtovú časť pásu pomocou jednej z dvoch častí so suchým zipsom. Ⓑ
Oba štítky musia byť orientované v rovnakom smere.
Špic „V" uprostred pásu musí smerovať nadol. Ⓒ
Nastavenie prídavného popruhu Ⓓ
Rovnako je možné upravovať polohu úchytiek umiestnených na chrbte:
- keď sú umiestnené vyššie, budú podporovať hornú časť chrbta; Ⓓ ❶
- keď sú umiestnené nižšie, budú podporovať dolnú časť chrbta. Ⓓ ❷

V prípade ischiasu je možné aktívnejšie podporovať bolestivú stranu úpravou nastavenia prídavného popruhu umiestneného na rovnakej strane. Ⓓ ❸
Použitie pomôcky
Pás umiestnite pomocou slučky na prsty. Ⓔ
Špic „V" musí smerovať dole.
Zatvorte pás a upravte ho: špic „V" sa musí nachádzať vo zvislej osi pupku. Ⓕ
Pás musí byť vycentrovaný na stred chrbtice: chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice. Ⓖ
V opačnom prípade umiestnenie upravte pomocou centrovacích jazýčkov na chrbte.
Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu ryhu.
Na prispôsobenú podporu je možné použiť doplňujúci popruh.
Prídavný popruh ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓗ
Úchytky umiestnite do stredu brušného pása. Ⓘ
Počas dňa je možné prispôsobiť úroveň podpory podľa potreby.

Údržba
Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo prameňa zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie
Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia
Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

---

hu

TERHESSÉGI ÁGYÉK-KERESZTCSONTI FŰZŐ

Leírás/Rendeltetés
Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Összetétel
Kényelmes, bambuszszálat tartalmazó bélés.
Két hasi támasztópánt kétféle mérettel (az egyik < 106 cm alatti ❶, a másik > 106 cm feletti csípőbőséghez való ❷).
Bélelt és bütykökkel állítható kiegészítő pánt. ❸
Középre helyezést elősegítő nyelvek. ❹
Alakítható hátmerevítő lapok. ❺
Textil alkotóelemek: poliamid - poliuretán - poliészter - elasztán - elasztodién - viszkóz.
Nem textil alkotóelemek: szálcsiszolt edzett acél - polioximetilén.

Tulajdonságok/Hatásmód
Az eszköz tehermentesíti a hátat a baba súlyától.
Az eszköz biztosítja a megfelelő hasi támaszt: a hasi támasztópántok tökéletesen illeszkednek a testhez a terhesség alatt, és határozottan tartják a hasat.

Indikációk
Terhességgel járó ágyéki fájdalom.
Terhességgel járó medencefájdalom (hátsó kismedencei fájdalom, csípő-keresztcsonti fájdalom, szeméremcsonti fájdalom).

Kontraindikációk
Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Óvintézkedések
Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.
Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.
Ne használja az eszközt orvosi képalkotás során.
Ne használja az eszközt alvás közben.
Kényelmetlenség, jelentős zavaró érzés, fájdalom vagy rendellenes érzés esetén vegye le az eszközt és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállítása ügyelve arra, hogy az eszköz túlzott kompresszió nélküli támaszt biztosítson.

Nemkívánatos mellékhatások
Ez az eszköz bőrreakciókat okozhat (bőrpír, viszketés, irritáció stb.).
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés
Az eszköz felhelyezése
A fűzőn már elhelyezett hasi támasztópánt a < 106 cm alatti csípőbőségnek felel meg. Ⓐ
Ha az ön csípőbősége nagyobb, mint 106 cm, távolítsa el a fűzőre helyezett hasi pántot.
Ha az ön csípőbősége nagyobb, mint 106 cm, távolítsa el a fűzőre helyezett hasi szalagot. Cserélje le a másikra, majd rögzítse a fűző hátsó részére a két tépőzáras rész egyikével. Ⓑ
Mindkét címkének azonos irányba kell néznie.
A szalag közepén lévő V betű csúcsának lefelé kell mutatnia. Ⓒ
A kiegészítő pánt beállítása Ⓓ
A hátlapon elhelyezett bütykök helyzete is változtatható:
- felülre helyezve a hát felső részét támasztják meg Ⓓ ❶,
- alulra helyezve a hát alsó részét támasztják meg Ⓓ ❷

Isiász esetén a fájdalmas oldalt aktívabban lehet támogatni az ugyanazon az oldalon elhelyezett kiegészítő pánt beállításának módosításával. Ⓓ ❸
Az eszköz felhelyezése
Igazítsa be a fűző helyzetét az ujjbújtatóval. Ⓔ
A V betű csúcsának lefelé kell mutatnia.
Zárja össze az övet és állítsa be: a V betű csúcsának a köldök függőleges tengelyében kell lennie. Ⓕ
A fűzőnek a gerinc középpontjában kell lennie: a hátsó merevítőket a gerinc két oldalán kell elhelyezni. Ⓖ
Ha nem így van, akkor állítsa be a hátoldalon található középre helyezést elősegítő fülekkel.
A fűző aljának a fenékvágat felső vonaláig kell érnie.
A megfelelőbb meghúzáshoz használhatja a kiegészítő pántot.
Húzza meg egyidejűleg és egyenletesen a kiegészítő pántot. Ⓗ
Helyezze a bütyköket a hasi szalag közepére. Ⓘ
Napközben igénye szerint állíthat a megtámasztás erősségén.

Ápolás
Mosás előtt csatolja össze a tépőzáras pántokat. Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). 10 mosás után ne mossa gépben az eszközt. Vegytisztítása tilos. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Tárolás
Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás
A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

bg

ЛУМБО-САКРАЛЕН КОЛАН ЗА БРЕМЕННИ

Описание/Предназначение
Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав
Удобна подплата от бамбукови влакна.
Две коремни ленти за опора с различни размери (едната лента съответства на обиколката на ханша < 106 cm ❶, а втората съответства на обиколка на ханша > 106 cm ❷).
Регулируема, двойна допълнителна лента с дискове. ❸
Приспособления за центриране. ❹
Комфортни дорзални опори. ❺
Текстилни компоненти: полиамид - полиуретан - полиестер - еластан - еластодиен - вискоза.
Нетекстилни компоненти: матирана закалена стомана - полиоксиметилен.

Свойства/Начин на действие
Изделието отбремява гърба от теглото на бебето.
Изделието позволява да се осигури адаптирана абдоминална опора: лентите за абдоминална опора перфектно пасват на тялото през цялата бременност и осигуряват стабилна опора на корема.

Показания
Лумбални болки, свързани с бременността.
Болки в таза, свързани с бременността (болки в задната част на таза, сакроилиачни болки, симфизарни болки).

Противопоказания
Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Предпазни мерки
Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.
Носете изделието върху фино облекло.
Не използвайте изделието, ако е повредено.
Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.
Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.
Не използвайте изделието при образна диагностика.
Не използвайте изделието по време на сън.
В случай на дискомфорт, значително неудобство, болка, необичайни усещания – премахнете изделието и се консултирайте със здравен специалист.
Препоръчва се да затягате изделието с подходяща сила, за да се осигури опора без прекомерна компресия.

Нежелани странични ефекти
Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставяне на изделието

Коремната опорна лента, вече сложена върху колана, е тази, съответстваща на обиколката на ханша < 106cm. Ⓐ

Ако това съвпада с Вашия действителен размер, преминете директно към инструкциите за поставяне.

Ако Вашата обиколка на ханша е по-голяма от 106 cm: премахнете коремната лента, сложена върху колана. Заменете я с втората и я прикрепете към дорзалната част на колана с помощта на една от двете самозалепващи се части. Ⓑ

Двата етикета трябва да бъдат ориентирани в същата посока.

Точката на "V" в средата на лентата трябва да бъде насочена надолу. Ⓒ

Настройка на допълнителната лента Ⓓ

Възможно е също да се изменя позицията на подложките, разположени на гърба:

- поставени по-високо, горната част на гърба Ви ще бъде стабилизирана, Ⓓ ❶
- поставени по-ниско, долната част на гърба Ви ще бъде стабилизирана Ⓓ ❷

В случай на ишиас е възможно да се поддържа по-активно болезнената страна, модифицирайки настройката на допълнителната лента, разположена от същата страна. Ⓓ ❸

Поставяне на изделието

Поставете колана, използвайки джоба за пръст. Ⓔ

Точката на "V" трябва да бъде насочена надолу.

Затворете колана и го регулирайте: "V" трябва да бъде във вертикалната ос на пъпа. Ⓕ

Коланът трябва да е центриран върху гръбначния стълб: дорзалните пластини трябва да бъдат поставени от двете страни на гръбначния стълб. Ⓖ

Ако това не е случаят, регулирайте с помощта на приспособленията за центриране, разположени на гърба.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглутеалната гънка.

За по-адаптирана поддръжка е възможно да използвате допълнителната лента.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин допълнителната лента. Ⓗ

Фиксирайте подложките в средата на коремната лента. Ⓘ

През деня е възможно да регулирате нивото на поддръжка, ако е необходимо.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в перална при 30°C (деликатна програма).

Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти.

Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня.

Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

---

ro

CENTURĂ LOMBOSACRALĂ PENTRU GRAVIDE

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Căptușeală confortabilă din fibră de bambus.

Două benzi de susținere abdominală de dimensiuni diferite (o bandă pentru o circumferință a șoldurilor < 106 cm ❶ și o a doua bandă pentru o circumferință a șoldurilor > 106 cm ❷).

Curea suplimentară căptușită și reglabilă cu tampoane. ❸

Atele de centrare. ❹

Lamele dorsale deformabile. ❺

Componente textile: poliamidă - poliuretan - poliester - elastan - elastodienă - viscoză.

Componente netextile: oțel călit periat - polioximetilenă.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite descărcarea părții din spate a greutății bebelușului.

Dispozitivul asigură un sprijin abdominal adecvat: benzile de susținere abdominale se potrivesc perfect corpului pe tot parcursul sarcinii și susțin ferm abdomenul.

Indicații

Dureri lombare asociate sarcinii.

Dureri pelvine asociate sarcinii (dureri pelvine posterioare, dureri sacroiliace, dureri simfizare).

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatele pacientului.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, jenă accentuată, durere, senzații anormale, îndepărtați dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Se recomandă strângerea adecvată a dispozitivului pentru a asigura suportul fără o compresie excesivă.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționarea dispozitivului

Banda de susținere abdominală deja plasată pe centură este cea pentru o circumferință a șoldurilor < 106 cm. Ⓐ

Dacă aceasta se potrivește cu mărimea dvs. actuală, treceți mai departe la instrucțiunile de poziționare.
Dacă circumferința șoldurilor dvs. este mai mare de 106 cm: îndepărtați banda abdominală plasată pe centură. Înlocuiți-o cu cealaltă bandă, apoi atașați-o pe partea dorsală a centurii, folosind una dintre cele două părți autoadezive. Ⓑ
Cele două etichete trebuie să fie orientate în același sens.
Vârful „V"-ului de pe mijlocul benzii trebuie să fie îndreptat în jos. Ⓒ
Reglarea fașei suplimentare Ⓓ
De asemenea, puteți schimba poziția pastilelor situate pe spate:
- dacă sunt poziționate sus, centura va susține partea superioară a spatelui, Ⓓ ❶
- dacă sunt poziționate mai jos, centura va susține partea inferioară a spatelui. Ⓓ ❷

În cazul sciaticii, puteți susține partea dureroasă mai activ, modificând reglarea chingii suplimentare situate pe aceeași parte. Ⓓ ❸
Poziționarea dispozitivului
Poziționați centura folosind orificiul pentru degete. Ⓔ
Vârful în „V" ar trebui să fie îndreptat în jos.
Închideți centura și ajustați-o: „V"-ul trebuie să se afle pe axa verticală a buricului. Ⓕ
Centura trebuie să fie centrată pe coloana vertebrală: balenele dorsale trebuie să fie poziționate de o parte și de alta a coloanei vertebrale. Ⓖ
În caz contrar, ajustați-o folosind urechiușele de centrare din partea din spate.
Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.
Pentru un suport mai adecvat, puteți utiliza chinga suplimentară.
Trageți simultan și uniform chinga suplimentară. Ⓗ
Atașați tampoanele în mijlocul benzii abdominale. Ⓘ
În timpul zilei, puteți regla nivelul de susținere în funcție de nevoile dvs.

Întreținerea
Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală.

Depozitare
Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare
eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

---

ru

ПОЯСНИЧНО-КРЕСТЦОВЫЙ КОРСЕТ ДЛЯ БЕРЕМЕННЫХ

Описание/назначение
Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав
Комфортная подкладка из бамбукового волокна.
Два пояса разного размера для поддержки живота: первый — для объема бедер менее 106 см ❶, а второй — более 106 см. ❷
Дополнительный регулируемый ремень на подкладке с кнопками. ❸
Метки для выравнивания. ❹
Моделируемые ребра жесткости в спинной части ортеза. ❺
Состав текстильной части: полиамид, полиуретан, полиэстер, эластан, эластодиен, вискоза.
Состав нетекстильной части: матовая закаленная сталь, полиоксиметилен.

Свойства/принцип действия
Это изделие помогает снизить нагрузку веса на спину ребенка.
Данное изделие обеспечивает адаптированную поддержку области живота, идеально облегая тело в течение всего срока беременности и оказывая необходимую поддержку живота.

Показания
Поясничные боли при беременности
Тазовые боли при беременности (боли в задней части таза, в крестцово-подвздошной области и боли, связанные со спайками)

Противопоказания
Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Рекомендации
Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Носите изделие поверх тонкой одежды.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.
Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.
Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.
Снимайте изделие на время сна.
В случае возникновения сильного дискомфорта или ощущения стесненности, боли или необычных ощущений снимите изделие и обратитесь к лечащему врачу.
Рекомендуется затянуть изделие настолько туго, чтобы обеспечить поддержку без чрезмерного сдавливания.

Нежелательные последствия
Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т. п.).
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения
Надевание изделия
Стандартный пояс для поддержки живота, установленный на корсете, соответствует окружности бедер менее 106 см. Ⓐ
Если этот размер соответствует вашему фактическому размеру, то переходите к следующему шагу.
Если окружность ваших бедер превышает 106 см, то снимите пояс поддержки живота, расположенный на

корсете. Замените его другим, прикрепите его к спинной части корсета с помощью одной из двух застежек-липучек. Ⓑ
Обе этикетки должны быть направлены в одну и ту же сторону.
Нашивка в виде буквы «V» по центру пояса должна быть направлена вниз. Ⓒ
Регулировка дополнительного ремня Ⓓ
Можно изменить положение дисков с липучками, расположенных со стороны спины:
- Если разместить их выше, будет обеспечена поддержка верхней части спины Ⓓ ❶.
- Если разместить их ниже, будет обеспечена поддержка нижней части спины. Ⓓ ❷

В случае остеохондроза можно добиться усиленной поддержки места локализации боли, отрегулировав дополнительный ремень с соответствующей стороны. Ⓓ ❸
Надевание изделия
Выровняйте корсет, используя петли для пальцев. Ⓔ
Нашивка в виде буквы «V» должна быть направлена вниз.
Застегните корсет и отрегулируйте его: нашивка V должна находиться на одной вертикальной оси с пупком. Ⓕ
Корсет должен располагаться по центру позвоночного столба: опоры спины должны располагаться по обе стороны позвоночника. Ⓖ
Если это не так, отрегулируйте положение корсета при помощи выступов, расположенных на его задней части.
Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.
Для локальной поддержки можно использовать дополнительный ремень.
Одновременно и равномерно потяните дополнительный ремень. Ⓗ
Застегните кнопки в середине пояса для поддержки живота. Ⓘ
В течение дня при необходимости можно регулировать уровень поддержки.

Уход
Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение
Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация
Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

LUMBALNO-SAKRALNI POTPORNI POJAS TIJEKOM TRUDNOĆE

Opis/namjena
Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav
Udobna podstava od bambusovih vlakana.
Dvije abdominalne potporne trake različitih veličina (jedna traka koja odgovara obujmu bokova < 106 cm ❶, druga koja odgovara obujmu bokova > 106 cm ❷).
Dodatna dvostruka traka koja se može prilagoditi pomoću jastučića. ❸
Jezici za centriranje. ❹
Udobne šipke na leđima. ❺
Tekstilne komponente: poliamid - poliuretan - poliester - elastan - elastodiēns - viskoza.
Netekstilne komponente: kaljeni izglancani čelik - polioksimetilen.

Svojstva/način rada
Proizvod omogućuje rasterećenje leđa od djetetove težine.
Proizvod osigurava prilagođenu abdominalnu potporu: trake za abdominalnu potporu savršeno prianjaju uz tijelo tijekom trudnoće i čvrsto podupiru abdomen.

Indikacije
Lumbalni bolovi povezani s trudnoćom.
Bolovi u zdjelici povezani s trudnoćom (naknadni bolovi u zdjelici, sakroilijakalni i simfizarni bolovi).

Kontraindikacije
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.
Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Mjere opreza
Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
Proizvod nosite ispod tanke odjeće.
Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.
Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.
Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.
Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.
Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.
U slučaju neugode, težih smetnji, bolova ili neuobičajenih osjeta, skinite proizvod i posavjetujte se s medicinskim stručnjakom.
Preporučujemo da na odgovarajući način zategnete proizvod kako biste osigurali potporu bez prekomjerne kompresije.

Neželjene nuspojave
Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).
Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje
Postavljanje proizvoda
Abdominalna potporna traka koja je već postavljena na pojas jest ona koja odgovara obujmu bokova < 106 cm. Ⓐ
Ako to odgovara vašoj stvarnoj mjeri, priđite odmah na upute za postavljanje.
Ako je vaš obujam bokova veći od 106 cm: uklonite abdominalnu potpornu traku postavljenu na pojas. Pričvrstite je za leđni dio pojasa pomoću jedne od čičak-strana. Ⓑ
Dvije etikete moraju biti usmjerene u istom smjeru.
Vrh oznake „V" u području trake mora biti usmjeren prema dolje. Ⓒ
Podešavanje dodatne trake Ⓓ
Moguće je i promijeniti položaj jastučića na leđima:
- ako su postavljeni na većoj razini, osigurat će se potpora gornjem dijelu leđa Ⓓ ❶

- ako su postavljeni na nižoj razini, osigurat će se potpora donjem dijelu leđa Ⓓ ❷

Kod išijasa je podešavanjem dodatne trake na istoj strani moguće osigurati aktivniju potporu bolnom području. Ⓓ ❸

Postavljanje proizvoda

Namjestite pojas pomoću otvora za prste. Ⓔ

Vrh oznake „V" mora biti usmjeren prema dolje.

Zakopčajte pojas i prilagodite ga: oznaka „V" mora se nalaziti na okomitoj osi pupka. Ⓕ

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice. Ⓖ

U suprotnom izvršite prilagodbu pomoću jezika za centriranje na leđima.

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nabora.

Za prilagođeniju potporu možete upotrijebiti dodatnu traku.

Istovremeno i ujednačeno povucite dodatnu traku. Ⓗ

Namjestite jastučiće u sredini abdominalne trake. Ⓘ

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu potpore.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

zh

产妇腰部支撑带

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

舒适的竹纤维衬里。

两条不同大小的腹部支撑带（第一条适用于臀围<106 厘米的人❶，第二条适用于臀围>106 厘米的人❷）。

附送双股背带，可调节，带小圆片。❸

调节居中滑片。❹

一体柔软背带。❺

织物成分：聚酰胺-聚氨酯纤维-聚酯纤维-氨纶-二烯类弹性纤维-粘胶纤维

无纺成分：淬火钢材-聚甲醛

属性/作用方式

该设备可减轻背部对婴儿的负载。

该设备进行合适的腹部支撑：整个怀孕期间，腹部支撑带可完美贴合身体，并牢固支撑腹部。

适应症

怀孕导致的下背部疼痛。

怀孕导致的骨盆疼痛（后骨盆疼痛、骶髂疼痛、复合型疼痛）。

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、或异常感觉，请停止使用本产品并咨询医疗专业人员。

建议适当拧紧该装备，以确保位置固定，压力适中。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

本装置的安装

腰带上的腹部支撑带对应的是<106cm的臀围。Ⓐ

如果您的尺寸符合，请前往安装说明章节。

如果您的臀部尺寸大于106厘米：拆下腰带上的腹带。用第二条腹带代替它，并使用两个中的一个魔术贴扣将其连接到腰带的背面。Ⓑ

两个标签必须是相同朝向。

带子中间的"V"形尖端应朝下。Ⓒ

调整附加皮带Ⓓ

背面的小圆片的位置也可以改变：

- 放在比较高的位置，您的上背部将受到支撑，Ⓓ ❶
- 放在比较低的位置，您的下背部将受到支撑。Ⓓ ❷

如果有坐骨神经痛，可以调节同一侧的附加背带以更好地支撑疼痛侧。Ⓓ ❸

本装置的安装

使用指孔固定皮带。Ⓔ

"V"的尖端应朝下。

系上腰带并调整："V"必须在肚脐的垂直轴上。Ⓕ

系带部分必须正对您的脊柱：背带应放置在脊柱两侧。Ⓖ

如果不是这样，请使用背面中间的标条进行调整。

护腰下部须位于股沟水平。

要获得更适合的支撑，您可以使用附加背带。

同时均匀地拉出附加背带。Ⓗ

将小圆片固定在腹带中间。Ⓘ

白天，您可以根据需要调整支撑水平。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可在30°C下机洗（轻柔模式）。

请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氧化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

ar

حزام للصدر وأسفل الظهر للولادة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

بطانة مريحة من ألياف الخيزران.
شريطان لدعم البطن بمقاسات مختلفة (شريط متوافق مع محيط ورك < 106 سم ❶، والثاني متوافق مع محيط ورك > 106 سم ❷).
حزام إضافي مبطن وقابل للضبط بواسطة لاصقات. ❸
شرائط للتوسيط. ❹
شرائح مريحة عند الظهر. ❺
المكونات القماشية: بوليأميد - عديد اليوريثان - بوليستر - إيلاستان - إيلاستوديان - فيسكوز.
المكوّنات غير القماشية صُلب مُقسّى مطلي - عديد أوكسي ميثيلين.

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتخفيف ثقل الطفل على الظهر.
يضمن الجهاز دعمًا مناسبًا للبطن : تناسب أشرطة دعم البطن الجسم تمامًا طوال فترة الحمل وتمسك البطن بقوة.

دواعي الاستعمال

الآلام أسفل الظهر المصاحبة للحمل.
آلام الحوض المصاحبة للحمل (ألم الحوض الخلفي، ألم الحوض العجزي، الآلام الارتقاقية).

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
ارتدِ الجهاز فوق ملابس رقيقة.
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
قبل أول استخدام للجهاز، يُوصى بتشكيل الشرائح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.
لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.
لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.
في حالة الإحساس بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو بأحاسيس غير طبيعية، قم بإزالة الجهاز وإستشارة أخصائي رعاية صحية.
يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم دون ضغط زائد.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ).
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

تركيب الجهاز
شريط دعم البطن الموضوع بالفعل على الحزام هو الشريط المتوافق مع محيط ورك < 106 سم. Ⓐ
إذا كان هذا يناظر مقاسك الحالي، انتقل مباشرةً إلى إرشادات التركيب.
إذا كان مقاس مفصل الورك لديك أكبر من 106 سم: قم بإزالة شريط البطن الموضوع على الحزام. استبدله بالشريط الثاني ثم اربطه بالجزء الخاص بالظهر من الحزام بواسطة أحد الجزئين اللاصقين. Ⓑ
يجب توجيه الملصقين في نفس الاتجاه.
يجب أن يشير رأس الحرف "V" الموجود في منتصف الشريط إلى الأسفل. Ⓒ
ضبط الحزام الإضافي Ⓓ
من الممكن أيضًا تعديل وضع اللاصقات الموجودة في الظهر :
- عند وضعها بالأعلى، سيتم تثبيت أعلى ظهرك. ❶ Ⓓ
- عند وضعها في وضع أكثر انخفاضا، سيتم تثبيت أسفل ظهرك. ❷ Ⓓ
في حالة عرق النسا، من الممكن دعم الجانب المؤلم بشكل أكثر فعالية عن طريق تعديل ضبط الشريط الإضافي الموجود على نفس الجانب. ❸ Ⓓ
تركيب الجهاز
ثبّت الحزام باستخدام حلقة الإصبع. Ⓔ
يجب أن يشير رأس الحرف "V" إلى الأسفل.
أغلق الحزام واضبطه: يجب أن يكون حرف "V" في المحور الرأسي للسرة. Ⓕ
كما يجب أن يكون الحزام مركّزا على العمود الفقري: يجب وضع شرائح الظهر على جانبي العمود الفقري. Ⓖ
إذا لم يكن كذلك، اضبطه باستخدام شرائط التوسيط في الظهر.
يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأليتين.
لدعم أكثر ملاءمة، من الممكن أن تستخدم الحزام الإضافي.
في وقت واحد وبشكل متساوٍ، اجذب الحزام الإضافي. Ⓗ
ثبّت اللاصقات في منتصف شريط البطن. Ⓘ
خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الدعم وفقا للاحتياجات.

الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيدًا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقًا للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact

THUASNE
120, rue Marius Aufan
92300 Levallois-Perret
France

©Thuasne - 2023201 (2021-02)

MIXTE
Papier
FACTICE
FSC

IMPRIM'VERT

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)